

Suggestions for Implementing the Approved English Paschal Troparion

1. The priest, choir director, and chanter should work together to plan and practice for implementation.
 - a. Using the music and text provided for *“Christ Is Risen,”* the choir should be able to easily sing through and learn the hymn after a few tries. They will essentially be leading the congregation in learning it as well.
 - b. Similarly, if the chanter can read Byzantine notation, he/she should be able to read through and chant the new version fairly quickly.
 - c. The audio file can assist the clergy in committing the new version to memory. This recording was created by our seminarians, under the direction of Dr. Grammenos Karanos.
 - d. Similarly, chanters who do not read either Byzantine or Western notation can use the audio recording as a practice tool.
 - e. If the priest needs more time to learn the new version, he could chant it in Greek the first year and alternate with the choir and/or chanter who would sing the English to lead the congregation. The melodies are nearly the same, ***except the ending note should not rise*** in either the Greek or the English versions.
 - f. Clergy might also consider spending a few minutes at choir rehearsal to practice singing the new version with the choir.
 - g. For the Greek, choir directors could ask the singers to sing the Greek version as they know it. Then point out that only the ending and the 2 ornamented measures may be different.
2. The congregation will catch on to the new words and melody by rote. Consider any one or more of the following ideas to aid in implementation.
 - a. Copy and insert the sheet you received from the Archdiocese into your bulletins for Pascha and the following Sundays. Or simply just insert the new text in a prominent space. See below for some ready-made samples.
 - b. Copy the sheet of music and text and place it near the candles or wherever people pick up the weekly bulletin. Ask Parish Council members to alert worshippers where the new version can be found.
 - c. A laminated card will be available from the Archdiocese and the National Forum to place in the pews for the Sundays after Pascha.
 - d. Add the new text to your website. Also add a link to the audio file that is posted on the GOARCH site and the National Forum site.
 - e. Don’t worry if the first few times the hymn is sung by the congregation is a little “rough” – since the hymn is repeated so many times, parishioners will soon catch on, especially with strong, correct singing leadership by the priest, choir, and chanters.
 - f. Similarly, it may take congregations a while to get used to the ending, but persevere in singing it as it is correctly written and they will catch on.
 - g. Consider asking your Church School and Greek School teachers to teach the children the hymn in the weeks before Pascha. After Pascha, ask teachers to open each class with singing the hymn.
 - h. Open each meeting during the Paschal season by singing the hymn, again providing the text.
 - i. Play the audio-recording (mp3 file) over your sound system as the people leave the services.
3. Share with us any other ways you used to successfully make the transition to the approved standard version of *“Christ Is Risen.”*



Christ is ris - en from the dead, by death,
tram-pling down up - on death, and to
those in the tombs He has grant - ed life.



**Christ is risen from the dead,
By death trampling down upon death,
And to those in the tombs,
He has granted life.**